

## A. L. V. APRENDER LENGUA VIVA A TRAVÉS DE SU CULTURA

### *L.A.L. Learning alive language through its own culture*

*Cristina Eugenia Nóvoa Presas*

**RESUMEN:** *La función principal de un maestro es ofrecer al alumno los mejores recursos para que sea capaz de construir su propio aprendizaje de acuerdo con los nuevos tiempos y en base a sus propias capacidades. Cuantos más recursos tenga el maestro, mayores serán las herramientas de las que dispone el alumno. Nos basaremos en el aprendizaje de la cultura del país de la lengua a trabajar, teniendo en cuenta las inteligencias múltiples y todos los recursos a nuestro alcance. La lengua es algo vivo, que cambia cada día, y puede variar de forma impredecible. La lengua se va adaptando a la forma de vida de la comunidad a la que pertenece, sus horarios, clima, historia, geografía, gastronomía, fiestas... Y todos estos factores se reflejan a su vez en la lengua. Lo primero que tenemos que hacer cuando vamos a enseñar una lengua extranjera es presentar a los alumnos el modo de vida, las familias sus costumbres, religión, organización y fiestas... del país en donde se habla la lengua a estudiar. Es importante seleccionar materiales auténticos es decir, que su fin no es enseñar lengua extranjera, como periódicos, televisión, radio y por supuesto internet además de involucrar a los niños en la creación y propuesta de materiales por ellos mismos. Teniendo en cuenta las inteligencias múltiples de cada alumno y a la hora de diseñar la actividad. Esto contribuirá a los alumnos a adquirir la competencia comunicativa que es lo que pretendemos obtener al enseñar una segunda lengua.*

**Palabras clave:** *Lengua, Cultura, Tics, Motivación, Inteligencias.*

**ABSTRACT:** *The main role of a teacher is to offer students the best resources to be able to build their own learning according to the times and their own abilities. The more resources have the teacher, the greater the tools available to the student. We will rely on project-based learning, taking into account multiple intelligences and all the resources at our disposal. Accordingly, language is something alive, something that changes every day, which is malleable and unpredictable. Language is adapted to the way of life of the people in a community, their schedules, customs, holidays, climate, history ... and so on. And all this factors, at the same time, are reflected in the language. That is the reason, we can find many differences between American English*

*and British English, because of their differences in culture. The first thing we have to do when we are going to teach a foreign language, is to present the way of life, role of families, social and work organization, religious values and festivities –among other–, of the country where people speak the language in study. It is important to note here that, when selecting supplementary materials, choosing authentic materials –which goal is not teaching a Second Language–, such as: newspapers, magazines, television, materials on the Internet is most useful, as well as getting students involved in designing materials themselves. Finally, this will definitely contribute to students' success helping them achieve communicative competence which is the ultimate goal of teaching a Second or Foreign Language.*

**Keywords:** *Language, Culture, Tics, Motivation, Intelligences.*

## 1. INTRODUCCIÓN

Vivimos en un mundo globalizado y en una Europa común en la que ya no existen fronteras. Un mundo en el que priman las nuevas tecnologías y la comunicación interactiva en lenguas extranjeras.

Razones de peso, todas ellas, que nos hacen darnos cuenta que estas realidades deben llegar a nuestras aulas y que nosotros, como docentes, junto a la administración y los centros educativos, debemos mediar para hacerlo posible. Nos valdremos de la lengua extranjera como lengua vehicular de ámbito común en Europa y en el mundo. El conocimiento de otras lenguas facilita la comunicación, el entendimiento entre naciones y el acercamiento a sus culturas.

El aprendizaje de una lengua extranjera no debe plantearse de forma aislada, se debe aprender a través del conocimiento de la población que hace uso de ella, su cultura, sus tradiciones, sus costumbres, acento y formas de vida para contrastarlo con la nuestra propia.

En este proyecto llevaremos a cabo la metodología que hemos llamado L.A.L. *Learning Alive Language* through its own culture. A.L.V. Aprender Lengua Viva. Aprendemos lengua extranjera partiendo de un núcleo temático (basado en los contenidos obligatorios de cada nivel y cumpliendo sus objetivos) que se trabajará en base a un país nativo de la lengua a trabajar, y entre las actividades se llevarán a cabo algo de historia, geografía, canciones típicas receta gastronómica típica, literatura... Los alumnos trabajan de manera autónoma, de manera individual, trabajo colaborativo, en pequeño grupo, gran grupo... El maestro será un mero guía de trabajo y facilitador de los recursos,

será el alumno el responsable de crear su propio aprendizaje. Utilizaremos siempre como herramienta básica de trabajo, materiales auténticos como publicaciones auténticas de estos países y sobre todo e imprescindible, las Tics, que son una gran herramienta, accesible, barata y sobre todo es una ventana al mundo real.

Durante el curso pasado y anterior llevamos a cabo una primera actividad en un colegio bilingüe y hemos constatado que éste método facilita el aprendizaje de lengua extranjera al alumno, aumenta su motivación y el aprendizaje es más global y realista, por lo tanto, decidimos llevarlo a cabo por tercer año. Pero esta vez, con una dificultad añadida: llevarlo a cabo en un CRA, en tres localidades diferentes, alumnos de diferentes niveles trabajando a la vez. Antes del comienzo de la actividad se pasa un test de inteligencias múltiples a cada alumno que servirá de base a la hora de elaborar las actividades y para que a su vez estas actividades cubran las necesidades de todos los alumnos. Así, todos los alumnos se sentirán identificados con al menos una actividad.

## **2. MARCO TEÓRICO**

La cultura es algo inherente al ser humano el cual pertenece a un grupo determinado. Por medio de ella, se desarrolla la lengua y la forma de actuar que es lo que define al grupo.

En el Marco Común de las lenguas se habla una y otra vez de adquirir la competencia comunicativa, así el lingüista Dell Hymes (1974) definió competencia comunicativa como término más general para la capacidad comunicativa de una persona, capacidad que abarca tanto el conocimiento de la lengua como la habilidad para utilizarla. La adquisición de tal competencia está mediada por la experiencia social, las necesidades y motivaciones, y la acción, que es a la vez una fuente renovada de motivaciones, necesidades y experiencias.

Para la adquisición de la competencia o enfoque plurilingüe, la escuela debe recurrir a las capacidades que ya posee el individuo y trabajar en base a ellas. El fin será desarrollar las competencias de ambas lenguas, así como sensibilizar a los alumnos hacia el respeto de nuevas culturas, costumbres y hacia la diversidad lingüística.

## 2.1. Aculturación

Cuando encendemos la tele en el salón de nuestra casa, son las 13:30 horas y la presentadora nos dice, ¡Buenos días, les damos la bienvenida a las mañanas de la uno...! A nadie le sorprende, que diga buenos días. Si dicen a esa hora ¡buenos días!, en Inglaterra, llamaría la atención, porque allí a esa hora la gente ya comió y tendrían que decir ¡buenas tardes! Algo tan sencillo como esto, forma parte de la cultura de un país. Parte imprescindible e inseparable de la lengua. La forma de vida de los habitantes, sus costumbres, festejos, marcan la evolución de la lengua, que como todos sabemos es la parte viva de la sociedad.

Trujillo Sáez. F. (2005) Trataremos cultura como elemento que emana de la sociedad, a la cual, a su vez, estructura y da sentido. La cultura es algo externo que interiorizamos mediante un proceso de aprendizaje, algo de lo que no somos responsables y que no podemos modificar.

La aculturación es definida por Brown (1994) como “*the process of becoming adapted to a new culture*”. Es decir, el proceso por el cual nos adaptamos a una cultura nueva. Este proceso viene directamente ligado al lenguaje, ya que este es el medio por el cual nos comunicamos con los miembros de otras culturas.

Si seguimos hablando de aculturación como “conjunto de contactos e interacciones recíprocas entre las culturas” y debido a que vivimos en un mundo global, y que gracias a la televisión, internet... la cantidad de influjos culturales que recibimos de todas partes del mundo, debemos acabar aceptando fiestas como el Halloween, que se han ido incorporando en nuestra cultura y desplazando o interactuando con nuestro “Día de los Fieles Difuntos o Día de Todos los Santos”. Otro ejemplo es Santa Claus o Papá Noël que se ha introducido en nuestras casas, colocándose en nuestros belenes de navidad junto a los tradicionales Reyes Magos (Nóvoa Presas, 2011, 248-250).

Para aprender una lengua se tenga la edad que se tenga, es necesario conocer la sociedad en la que tiene lugar esa lengua, cuándo dicen qué expresión, cómo hablan las madres a los niños, cómo se relacionan los adolescentes... La teoría de Schuman (1978), predice

que la forma en que los aprendices de segundas lenguas consigan adaptarse, o aculturizarse, social y psicológicamente al grupo de la segunda lengua, determinará el nivel de éxito en el aprendizaje de la misma. El alumno parte de su propia cultura, costumbres, tradiciones y paralelamente a la adquisición de la segunda lengua adquiere la segunda cultura, que tendrá que adaptarse a los esquemas previos, los cuales serán modificados, hasta que se produzca una adaptación y un esfuerzo por recomponer los nuevos esquemas con los ya establecidos.

## 2.2. Plurilingüismo

En los últimos años, el concepto de plurilingüismo ha ido adquiriendo gran importancia en el Consejo de Europa sobre el aprendizaje de las lenguas, de forma que se incluye en el Marco Común Europeo de las Lenguas.

Hasta ahora se hablaba de bilingüismo para referirnos a la persona que tiene un control nativo de dos o más lenguas ... En el Marco de referencia, se va más allá y se habla de concepto más amplio que abarca no solo el control o dominio de la lengua. Esto dará lugar a competencia plurilingüe y pluricultural que “según el Marco de referencia” es la capacidad de utilizar las lenguas para fines comunicativos y de participar en una relación intercultural en que una persona domina varias lenguas y posee experiencias de varias culturas. Así el bilingüismo es sólo una faceta del plurilingüismo. Por lo tanto el alumno no adquiere dos formas de actuar y de comunicarse distintas que no se relacionan, todo lo contrario, adquiere interculturalidad y se convierte en plurilingüe (Nóvoa Presas, 2011, 245-247).

Todas estas teorías avalan la idea de que no es posible el uso de lenguas de forma aislada, cuando adquirimos una segunda lengua o incluso otra tercera, estas interactúan en nuestro cerebro de forma que en ocasiones interfieren unas con otras. Así, se podría definir plurilingüismo como la capacidad del individuo para interactuar en diferentes lenguas. El plurilingüismo destaca la integración de conocimientos lingüísticos que van surgiendo de la experiencia personal de cada individuo. En otras palabras, el individuo adapta el conocimiento lingüístico de la nueva lengua a los esquemas mentales ya ad-

quiridos en su lengua materna y de esta forma ambas interactúan en un mismo compartimento mental. Este hecho que ya se había tratado anteriormente, en la que se defendió que las oraciones, siguen unos modelos establecidos que forman la estructura general del lenguaje. Cuando el alumno aprende la segunda lengua L2, transfiere las estructuras de la primera lengua L1, o lengua materna, a las oraciones que construye en la lengua extranjera, las modifican e incluso se producen interferencias entre las dos lenguas.

Esto explicaría que la mayoría de los gallegos (por ejemplo), al hablar en español, no utilicen los tiempos compuestos, pues en la lengua gallega no existen estos tiempos. Al acomodarse las dos lenguas en el mismo compartimento mental, una lengua siempre influye en la otra.

En los inicios de adquisición de la segunda lengua los individuos pueden conseguir algún grado de comunicación si utilizan todas las posibilidades del bagaje lingüístico ya interiorizado y ponen en práctica formas alternativas de expresión como mímica, expresión facial, gestos ...

### 2.3. ¿Por qué L.A.L?

¿Qué fue primero, el lenguaje o la cultura? Sin lenguaje no hay cultura y sin cultura el lenguaje no se sustenta. En este proyecto, pretendemos partir de la cultura como núcleo temático y a partir de ahí, enlazar conocimientos inter disciplinares. Siempre diferenciándose clarísimamente de la metodología CLIL, en que nosotros trabajaremos cultura de los países anglosajones, (en este caso concreto, pero la metodología pretende servir para el aprendizaje de cualquier lengua extranjera) relacionada con el tema a trabajar, nunca contenidos aislados. Durante el curso 2013-2014, llevamos a cabo una primera actividad en dicha actividad, partimos de un conocidísimo cuento muy arraigado entre la población británica (*The Gingerbread Man*) que nos llevó a un aprendizaje significativo, ameno y global, enlazándolo con contenidos relacionados de historia, cocina, geografía, canción... de la cultura británica. Con este proyecto, pretendíamos probar que a partir de un núcleo temático cultural, en cualquier materia pero sobre todo en lengua extranjera, el aprendizaje de la lengua a través de su

propia cultura facilitaría su comprensión y un aprendizaje más intuitivo por su inmersión total. El curso siguiente se puso en práctica otra vez la metodología LAL, con el tema *The Town*, pero esta vez se hicieron un pretest y postest cualitativo y cuantitativo, con grupo de control y experimental. Con él concluimos que los alumnos con este método, obtienen los mismos resultados o muy parecidos en el exámen tradicional, pero en cuanto al cualitativo los niños claramente prefieren trabajar con este método. El maestro comprobó que la participación era más activa y la motivación mayor.

Todo proceso educativo tiene como finalidad última lograr que el estudiante incorpore dentro de su estructura personal el conocimiento aprendido. Para lograrlo, el alumno tiene que tener una valoración positiva ante la propuesta pedagógica, es decir, estar motivado. Corder (1967) señaló la motivación como importante factor en el aprendizaje de la lengua. Podemos hablar de motivación intrínseca, que es la que quién aprende lo hace por necesidad, no como en la motivación extrínseca que lo hace por el reconocimiento externo. Para fomentar la motivación intrínseca el educador debe crear la necesidad de comunicarse.

El docente debe tener en cuenta también factores individuales, como si sus alumnos son introvertidos o extrovertidos, la dosis de inseguridad, estrés, frustración y/o apatía. La percepción que el alumno tenga de sí mismo será importante en el ambiente de aprendizaje.

El aprendizaje de idiomas tradicionalmente consistía en traducir frases, el aprendizaje de reglas gramaticales, y se prestaba poca o ninguna atención a la parte oral de la lengua. Afortunadamente eso ha cambiado mucho en los últimos años, avalado por el Marco Común de las lenguas Europeas y la ilusión de muchos maestros que ponen su granito de arena día a día intentando innovar en sus clases. Ésta es la razón que me lleva un año más a poner en práctica este método experimental.

Con L.A.L. *Learning Alive Language through its culture*, pretendemos introducir en la enseñanza del idioma extranjero todas las ventajas de las tecnologías de la información y de los recursos a nuestro alcance. Siempre bajo el paraguas de que todo lo trabajado forme parte de la cultura de los países de habla inglesa, francesa, italiana... Puesto que, todo lo que sucede en la sociedad cada día, influye modifica y justifica su lengua.



Este curso 2015-2016 se lleva a cabo en C.R.A. Se nos plantea una dificultad añadida, en un cole rural las clases se dan al mismo tiempo a diferentes niveles educativos de niños de diferentes edades.

Para la realización de la metodología, lo primero que hacemos es un test de inteligencias múltiples a cada alumno. [www.psicooactiva.com](http://www.psicooactiva.com) Con ella observamos en qué inteligencia destaca cada alumno para intentar que todas las actividades trabajen al menos una inteligencia y de esta forma todos los alumnos se sientan más identificados con las actividades propuestas. Nos basamos en la teoría de Howard Gardner.

## 2.4. Inteligencias Múltiples

El Dr. Howard Gardner es profesor de psicología y ciencias de la educación en la Universidad de Harvard, autor de la Teoría de las Inteligencias Múltiples. En contraste con la mayoría de las teorías mencionadas antes, la Teoría de las Inteligencias Múltiples es pluralista. Gardner (2006) reconoce que las personas son diferentes y tienen varias capacidades de pensar y diversas maneras de aprender. Esta teoría demuestra que cada alumno es único y responde a esto mediante el desarrollo de la instrucción basada en las diferencias de los alumnos. Gardner (2006) explica que una inteligencia supone la habilidad de resolver problemas o crear productos de necesidad en cualquier cultura o comunidad; es una colección de potencialidades bio-psicológicas que mejoran con la edad. Él considera que es mejor describir la competencia cognitiva humana usando el término, inteligencias, que agrupa los talentos, habilidades y capacidades mentales de un individuo (Gardner, 2006).

Hay ocho inteligencias que el Dr. Howard Gardner ha reconocido en todos los seres humanos: la lingüística, la musical, la lógica-matemática, la espacial, la corporal-kinestésica, la intrapersonal, la interpersonal, y la naturalista. Además, es posible que haya una inteligencia existencial. Lingüística, Esta inteligencia supone una sensibilidad al lenguaje oral o escrito y la capacidad de usar el lenguaje. Musical, facilidad para todo lo que tiene que ver con leer, componer... música. Lógico-matemática, habilidad de solucionar problemas lógicos. Espacial, capacidad para comprender el espacio y las tres dimensiones.



Corporal-Kinestésica, capacidad de usar el cuerpo y moverse por el espacio. Intrapersonal, capacidad para conocerse a sí mismos. Interpersonal, capacidad para observar a otras personas y relacionarse con ellas. Naturalista, sensibilidad con las cosas de la naturaleza, plantas rocas...

La teoría de las inteligencias múltiples nos parecen imprescindibles en nuestro trabajo, si sabemos cómo funciona el cerebro del niño, sus preferencias y aptitudes, tendremos más facilidad para ayudarlo a alcanzar los mismos objetivos pero adaptados a sus necesidades. Tendemos a reñir al niño que no se está quieto en la silla, y no nos damos cuenta que puede ser que en ese alumno predomine la inteligencia Kinestésica y aprenda con más facilidad si se mueve, interactúa y manipula. Por eso les hice un test de inteligencias múltiples, que nos ayudó a conocer al alumnado y planear las actividades que llevamos a cabo.

## **2.5. Trabajo por Proyectos**

Hoy en día están muy en auge el trabajo por proyectos, y aunque esta metodología tiene mucho en común, no pretende en ningún caso ni copiar ni imitar su metodología, aunque debido a sus numerosos puntos en común, podríamos beneficiarnos de su experiencia.

Un proyecto es un conjunto de actividades organizadas y elaboradas de forma sistemática, que se realizan con el objetivo de resolver un problema determinado. Dicho problema puede ser una cuestión, un deseo de aprender y conocer, la creación de un producto, la comprobación de una hipótesis, la solución de una dificultad, etc. (Tobón, 2006).

Según explica Sergio Tobón (2006) en su artículo “Método de trabajo por proyectos”, los proyectos tienen las siguientes características principales: Orientación a unos usuarios determinados. Enfoque único en la consecución de una meta. Establecimiento de un comienzo y un final. Descripción de actividades enlazadas entre sí. En una metodología basada en el trabajo por proyectos, los roles del docente y el discente dejan de concebirse de la manera tradicional y estos dos agentes pasan a adquirir nuevas funciones y responsabilidades.

Con nuestro trabajo L.A.L. cumplimos la mayoría de las características, pero nos diferenciamos también en muchos puntos.

El maestro se basa en el currículo obligatorio y sobre este, crea un núcleo temático basado en un país de habla extranjera, su cultura, historia, geografía, música, prensa, gastronomía, literatura y siempre utilizando materiales auténtico y uso de las TICs como ventana abierta al mundo.

### 3. OBJETIVOS

A continuación, se presentan los objetivos que este Trabajo pretende con su realización a través de la investigación de esta metodología.

- Descubrir la metodología L.A.L. empleando diferentes fuentes de información.
- Analizar y seleccionar información que describa y caracterice este método de enseñanza.
- Investigar acerca de las posibilidades de este método.
- Tener una actitud crítica y positiva ante un método que difiere del enfoque tradicional.
- Recabar y analizar información sobre las percepciones de los alumnos acerca de la metodología L.A.L.
- Poner en práctica y experimentar L.A.L. en un aula real de un colegio.

También se presenta una serie de objetivos en los que, tanto el docente como el alumnado, se ven involucrados en un aula de Educación Primaria en la que se lleva a cabo esta metodología.

- Promover en los alumnos un aprendizaje activo y motivador a través de diferentes tareas culturales.
- Aprender a través de materiales reales y TICs.
- Potenciar la cooperación y el trabajo en grupos para la puesta en práctica de las diferentes tareas en torno a la cultura extranjera.
- Asumir distintos roles dentro de un grupo de trabajo para la realización de las diversas tareas propuestas.
- Involucrar a los estudiantes en su propio aprendizaje.
- Desarrollar la creatividad y la originalidad en los alumnos.
- Desarrollar actitudes de respeto y responsabilidad en el trabajo en grupos.
- Formar personas capaces de interpretar y valorar su cultura y la extranjera.

#### 4. PROGRAMACIÓN

Durante el curso 2013-2014 se llevó a cabo la primera experiencia LAL en un colegio bilingüe, con alumnos de cuarto de primaria. El tema elegido fue “*The Gingerbread Man*”, Un conocidísimo cuento Británico del que partían el resto de las actividades. La canción del Hombre de jengibre, el cuento, actividades gramaticales a partir de los verbos que aparecen en el texto en pasado. De dónde viene el Gengibre, La Reina Elizabeth de Inglaterra comparándola con la actual Reina Isabel II. La receta de galletas de Gengibre, ingredientes y elaboración. Se pasó un pretest cualitativo antes de la actividad y otro al finalizarla.

Durante el curso 2014-2015 se seleccionó el tema “*The Town*” en Londres. Este curso en tercero de primaria, en el mismo colegio bilingüe. Las actividades se organizaron siguiendo el patrón del curso anterior intentando ampliarlo y mejorar las deficiencias detectadas. Incorporando la evaluación cualitativa y cuantitativa.

Durante este curso 2015-2016 se llevó a cabo por tercera vez la experiencia, esta vez en un Colegio Rural, como sea mencionado anteriormente e incorporando las Inteligencias Múltiples. Se parte del núcleo temático “*Animals in Australia*” y una vez más se seleccionan las actividades que nos lleven a conseguir nuestro objetivo.

#### 5. DESARROLLO

Utilizaremos la experiencia del último curso 2015-2016 “*ANIMALS IN AUSTRALIA*” para poner como ejemplo del desarrollo de la actividad y la estructura que deberán seguir propuestas posteriores.

Antes de planificar las actividades y una vez decidido el Topic, hacemos el Test de Inteligencias Múltiples a nuestros alumnos para, decidir las actividades que mejor se adapten a los resultados obtenidos. [www.psycoactiva.com](http://www.psycoactiva.com)

El día anterior a comenzar la actividad, explicamos a los niños qué vamos a trabajar y cómo, el título de la actividad y les preguntamos qué saben sobre Australia, y sobre los animales a trabajar y los animales que viven en Australia. (Comprobamos que no saben prácticamente nada sobre Australia). Lo que pretendemos con esta

actividad es crear expectativas e interés sobre lo que vamos a trabajar. Reparto el nombre de los animales que vamos a trabajar en inglés para que los traigan al día siguiente preparados (libremente) para exponer. También les pedimos que busquen información en la web sobre Australia.

### **Actividad 1. Exposición de Animales**

Exponemos lo que traen preparado de casa y pedimos que lo presenten en inglés a sus compañeros, como si fueran los profes, lo colgamos en el corcho. Ayudamos a los más pequeños a construir la frase. - *This is a Spider, repeat with me, please... S P I D E R...*

Luego los mayores explican lo que traen sobre Australia. (Lo hicieron en español..., no es lo que esperábamos, debería ser en inglés, pero no les decimos nada... el maestro ayuda a traducirlo en clase) Toda la información que se va trabajando deben incluirla en sus portátiles (los alumnos de 4º a 6º), para tenerla recopilada al final de la actividad.

Pretendemos que conozcan nuevos animales en inglés.

Que trabajen con sus mini-portátiles de forma autónoma.

Que se expresen en inglés sin miedo a equivocarse.

Fomentar la creatividad autónoma.

Crear expectación.

### **Actividad 2. Authentic Newspapers, Magazines**

Presentamos los periódicos auténticos traídos de Inglaterra y EEUU y les pedimos que busquen animales en ellos. Después entramos en la web y buscamos periódicos on-line Australianos. Los más pequeños se sientan con los mayores, de forma que todos se ayudan entre sí. Les damos libertad para navegar libremente, abrir y cerrar títulos, entrar y salir y comentar entre ellos...

Con esta actividad pretendemos:

- Conocer y explorar material auténtico impreso y en la web.
- Interactuar con estos materiales (buscando el vocabulario que estamos trabajando) y compararlo con nuestros diarios y revistas.
- Fomentar el uso de la web y grabar las páginas visitadas en sus dispositivos como favoritos.

### Actividad 3. Australian Zoo

Les damos la dirección web y entramos en <http://discoverykids.com/games/australia-zoo>. Les indicamos que vayan picando en cada animal, y se les abrirá una pestaña en la que le presenta características de cada animal. Encontramos 20 animales en esta web. Les pedimos que copien los nombres en una hoja en sucio y los pasen a sus portátiles. En una segunda sesión, les facilitamos los animales trabajados en la web, impresos y deben recortarlos y pegarlos en un mapa del mundo que tenemos expuesto.

Esta actividad pretende: Conocer los animales autóctonos de Australia.

Explorar sus características en la web.

Conocer la grafía de los nombres de estos animales.

Situarlos junto a su país de origen.

Incluirlos en su portátil y grabar la página web visitada.

### Actividad 4. Grammar Box

Explicamos a los alumnos el auxiliar Do, para trabajar con las acciones de los animales, *fly*, *swim*... explicamos también el verbo CAN, y los comparativos y superlativos. Esta es la parte más complicada pues tenemos niños de todas las edades. Lo que hacemos es explicar a todos a la vez, los mayores copian la explicación y mientras trabajamos oralmente con los pequeños utilizando la mímica para ayudarlos, por ejemplo: *Can a catfly?* Y ellos viéndome los gestos entienden perfectamente y me contestan yes it can o no it cannot. Apoyamos toda esta información con pegatinas de la gramática y el vocabulario que previamente preparé en mi casa. Lo metemos en una caja y repartimos por niveles para que construyan frases y dibujen animales en el encerado los más pequeños.

Los mayores repasan con lo de los pequeños y los pequeños van captando estructuras nuevas.

Con esta actividad pretendemos:

- Seguir el currículo y aprender las estructuras que marca para cada nivel.
- Disfrutar trabajando la gramática como un juego.

## Actividad 5. AustralianHistory

La maestra preparó un mapa gigante del mundo, les explicamos dónde está Australia con respecto a España. Una vez hecho esto, entramos en las siguientes páginas web:

<https://www.youtube.com/watch?v=PhY9PBceqYY>

<https://www.youtube.com/watch?v=bXZ80rF-1zE>

Escuchamos la historia explicada para niños por supuesto en inglés. No entienden mucho, pero les insto a fijarse en las imágenes para entender lo máximo posible. Al terminar el vídeo les pregunto qué han entendido y les explico con ayuda del mapa el descubrimiento de Australia, el nombre de su descubridor, cómo los presos ingleses empiezan a ser transportados a ese nuevo país y cómo los ingleses se hacen un hueco entre los indígenas con guerras... También explicamos porqué hablan inglés en Australia. Para reforzar mi explicación, ponemos el segundo vídeo más sencillo y con textos explicativos muy sencillos que en el segundo visionado copian en su portátil.

Objetivos de esta actividad:

- Conocer la situación geográfica e histórica de Australia.
- Comparar su historia con la nuestra. Y nuestra situación geográfica con respecto a la suya.
- Valorar otras culturas.

## Actividad 6. Google maps

Entramos en google maps Australia y les dejo libertad para navegar y buscar las principales ciudades de Australia y pasear por sus calles, ver a su gente... Solo se les facilitaron los nombres de Canberra, Sydney y Melbourne. Se les deja visitar su propio pueblo también para compararlos.

Objetivos:

- Conocer Google maps y sus posibilidades.
- Visitar de forma casi real un nuevo país de habla inglesa y compararlo con el nuestro.

### **Actividad 7. Typical Australian Song**

Les damos esta dirección web a los niños y en sus miniportátiles escuchan la canción de YouTube, con letra. Al terminar, les preguntamos qué han entendido y les explicamos que el fantasma de la canción quedó en Australia como tradición y que incluso esta canción fue propuesta como himno Australiano. Les pedimos que guarden la dirección en favoritos una vez más.

<http://panique.com.au/trishansoz/waltzing-matilda/waltz.html#meaning>

Objetivos:

- Trabajar una canción típica de Australia.
- Trabajar la inteligencia musical.
- Aprender a través de esta canción algo más de la cultura de este país.
- Motivar a los alumnos con la música.

### **Actividad 8. Australian Beef Pie**

Presentamos la receta a los niños y les decimos que es una receta típica de Australia y proponemos que se la lleven a casa en castellano y la elaboren con sus padres, abuelos y la traigan al día siguiente para compartirla con sus compañeros.

La maestra lleva clase todos los ingredientes de las recetas, las va presentando una a una y los alumnos van apuntando los nombres en pegatinas que irán poniendo en cada ingrediente. Luego iremos realizando paso a paso la receta, sin fuego. Para que aprendan los ingredientes en inglés, las medidas, y verbos y vocabulario específico... “bake in the oven”...

### **Actividad 9. Australian Banana Dumper**

Seguimos los mismos pasos que con la receta anterior. Al finalizar la elaboración, probamos las recetas que han traído los alumnos y las que elaboró la maestra en su casa.

Objetivos:

- Conocer otra parte importante de la cultura de Australia, la gastronomía.



- Interactuar con ingredientes reales.
- Conocer vocabulario específico de la cocina.
- Conocer medidas utilizadas en la cocina.
- Trabajar el sentido del gusto al probarlo, compartir.

### **Actividad 10. Australian Geography**

Repasamos la situación geográfica de Australia con respecto a España, al Reino Unido y a EEUU. Y entramos en la siguiente página web:

[http://www.learninggamesforkids.com/geography\\_games/australia.html](http://www.learninggamesforkids.com/geography_games/australia.html)

Les dejaremos libertad para jugar e inspeccionar esta página que como siempre deben guardar en favoritos.

Pretendemos: Conocer y repasar la geografía de Australia con respecto a nuestro país y otros países de habla inglesa.

### **Actividad 11. Common Newspaper**

Recopilamos toda la información trabajado hasta este momento y lo plasmamos en nuestro propio periódico. Repasamos todo lo aprendido.

Pretendemos:

- Dar rienda suelta a la creatividad de los alumnos.
- Repasar lo aprendido.

### **Actividad 12. Evaluación de los alumnos**

Pedimos a los alumnos que pongan por escrito qué les pareció la actividad, si les pareció muy difícil, ventajas e inconvenientes si les gustaría repetir esta metodología... Y éste es el resultado.

### **Actividad 13. Recopilación final**

Este es el resultado de todo lo trabajado y expuesto en clase.

## 6. RESULTADOS

### Curso 2015-2016

Se llevó a cabo la experiencia según lo planificado. La reacción de los niños ha sido muy positiva, han puesto mucho empeño e ilusión en cada actividad. Trabajaron con mini portátiles, que a la vez que trabajamos la lengua extranjera, trabajaban con el procesador de texto, internet... Siempre traían algún trabajo elaborado en casa. La relación entre los alumnos mayores y los pequeños fue muy positiva, unos ayudaban a otros. En cuanto a la gramática y el vocabulario, los pequeños aprendieron muchas cosas fuera de sus requisitos mínimos y los mayores repasaron cosas que ya habían estudiado y olvidado también. Las recetas de cocina ha sido una de las mejores experiencias para ellos, les encantó interactuar con los ingredientes de las recetas y luego probarlo.

Cuando les preguntamos por su percepción sobre esta metodología, todos los niños destacan que han disfrutado, y claramente manifiestan su deseo de seguir trabajando así en lo sucesivo. Consideran que su aprendizaje ha sido más amplio divertido y motivador. La mayoría destaca que le ha gustado sobre todo trabajar con las tecnologías de la información y la cantidad de recursos que ésta ofrece.

### Curso 2014-2015

Como se mencionó anteriormente, durante este curso se trabajó el Topic “*The Town*” (Londres) Este curso, se llevó a cabo la experiencia con dos grupos de alumnos de tercero de primaria, un grupo control con los que se siguió la metodología tradicional y otro experimental, que estudiaron el tema a través metodología L.A.L. Se hizo un pretest cuantitativo a los dos grupos cuyos resultados fueron muy similares, en el postest cuantitativo, los dos grupos habían adquirido los conocimientos mínimos. La diferencia la obtuvimos en la observación entre el pretest y postest cualitativo, en el grupo experimental la diferencia es Muy significativa favor de L.A.L. En cuanto al grupo control no encontramos diferencia, puesto que no ha habido manipulación.

## 7. CONCLUSIÓN

Esta experimentación didáctica nos abre una nueva puerta hacia un aprendizaje de un segundo idioma de forma global y significativa pero siempre sobre la base del cumplimiento del currículo estipulado por la Ley. Se proponen nuevos temas, nuevas actividades y sobre todo nuevos países de habla Inglesa no trabajados tradicionalmente además de Reino Unido, E.E.U.U, tenemos Sudáfrica, Australia, Malta...

El objetivo final de cualquier maestro de una lengua extranjera, es que el alumno alcance una competencia comunicativa, como hace referencia el Marco Común Europeo de las lengua.

Una vez seleccionado el Topic, se van preparando las actividades en base al país a trabajar, su cultura, canciones típicas, geografía, historia. Ya que la cultura es un término imprescindible e inseparable de la lengua. La lengua es la parte viva de un país, mediante la cultura, tradiciones, festejos, la lengua se va modificando y adaptando a los nuevos tiempos. Si además, conseguimos que el alumno esté implicado en su propio aprendizaje, el resultado será sorprendente.

La autora de L.A.L, ha elaborado una programación para infantil y primaria con vista a futuras experimentaciones, hasta conseguir que sea susceptible de implantar en las aulas.

## 8. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS.

- ASHER, J. Y GARCÍA, R. “*The Optimal age to learn a Foreign Language, Modern Language Journal*” 1996
- BOURHIS, R. “*Social and individual factors in language acquisition: some models of bilingual proficiency*” Harley; Allen 1990
- BROWN, H. D. “*Teaching by principles: An Interactive Approach to Language Pedagogy*” Longman.2001
- BROWN, H. D. “*Teaching by Principles: An Interactive Approach to Language Pedagogy*” Prentice Hall. 1994
- CANALE, M. Y SWAIN, M.”*Theoretical bases of communicative approaches to second language teaching and testing*” en Applied linguistics vol. 1, n.º 1. 1980
- CHOMSKY, N. “*Aspects of Theory of Syntax*” Cambridge, Massachusetts, MIT Press. 1965

- COMMON EUROPEAN FRAMEWORK OF REFERENCE FOR LANGUAGES. CUP. Cambridge, 2001.
- CORDER, S.P.: The significance of learners errors. *IRAL*, 4, 161-170. (Traducido al español en: Muñoz Liceras 1991, pp. 31-41). 1967
- COMMON EUROPEAN FRAMEWORK OF REFERENCE FOR LANGUAGES. CUP. Cambridge. 2001
- ELLIS, ROD: Understanding Second Language acquisition. Oxford: Oxford University Press. 1995
- GARDNER, H. Multiple intelligences: New horizons. Nueva York: Basic Books. 2006
- HYMES, D. H. "On communicative competence", en PRIDE 1972 y HOLMES .HYMES, D. Foundations in sociolinguistics: an ethnographic approach Filadelfia, University of Pennsylvania Press. 1974
- MEHLER, J PETER JUSCZYK, P. A precursor of language acquisition in young infants. CNRS and EHESS, Paris, France 1988
- KNAPP MARK, L. Interpersonal relations: Interpersonal communication. Allyn and Bacon. Boston. 1996
- KRASHEN, S. D. Principles and practice of second language acquisition, Oxford, Pergamon. 1982
- LEÓN PORTILLA, M Pueblos originarios y civilización. Revista, América Indígena, México. D.F. 57, (3-4) 7-28. 1997
- NÓVOA PRESAS, C.E. Adquisición de la lengua materna como base de enseñanza y aprendizaje de segunda y sucesivas. Papeles Salmantinos de educación. UPSA. 15, 241-254. 2011
- PÉREZ FRANCES, M.J. Interculturalidad vs Aculturación. Pedagogía Magna, 393-397. 2011
- PIAGET, J. Psicología y pedagogía. Ariel. Barcelona. 1987
- SCHUMANN, J. The acculturation model for second language acquisition. Newbury House. 1978
- SHUMANN, J. Affective factors and the problem of age in second language acquisition, in *Language Learning* 25, 209-235. 1975
- STEVEN PINKER. El instinto del lenguaje Madrid: Alianza. 1995
- TOBÓN, SERGIO. Método de trabajo por proyectos. Madrid: Unined. 2006
- TRUJILLO SÁEZ, F. En torno a la interculturalidad: reflexiones sobre cultura y comunicación para la didáctica de la lengua. *Porta Linguarom*. 23-39. 2005
- VYGOTSKY, LEV. Thought and Language. Studies in communication Cambridge, M.A. US: Mit Press. 1962